



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guarani.
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guarani.
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project.



.....
 julio 2008.
 julho 2008.
 July 2008.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso sitio](#)
 If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

Español.

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de julio de 2008.

Red de Monitoreo
 Expo Zaragoza
 Control de calidad
 SISAG
 Cooperación regional
 Concordia-Salto
 Reuniones PEA

Português.

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de julho de 2008.

Rede de Monitoramento
 Expo Saragoça
 Controle de qualidade
 SISAG
 Cooperação regional
 Concordia-Salto
 Reuniões PEA

English.

Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) July 2008 activities report.

Monitoring Network
 Expo Zaragoza
 Quality Control
 GAS GIS
 Regional Cooperation
 Concordia-Salto
 SAP Meetings

Español.

Red de Monitoreo

La planificación de la red de monitoreo fue el objetivo principal de las reuniones conjuntas entre la Secretaría General (SG) y las Comisiones Locales de Apoyo a los Proyectos Pilotos (CLAPs) que tuvieron lugar en Rivera y Santana do Livramento los días 2 y 3, y en Concordia y Salto los días 14 y 15. En ambos casos se evaluó la continuidad del apoyo que deberán prestar las instituciones locales una vez finalizado el Proyecto y las perspectivas a futuro sobre los productos y equipos para apoyar la gestión local. El trabajo sigue en Itapúa (7/8) y Ribeirao Preto (13/8).



[volver al menú](#)

Expo Zaragoza

La experiencia de cooperación entre los cuatro países del Proyecto y las incógnitas a futuro que ellos mismos deberán despejar antes de su finalización en enero de 2009, fueron los ejes de la presentación de la Secretaría General en la Tribuna del Agua, en la Exposición Internacional de Zaragoza 2008 el pasado 8 de julio. La presentación estuvo inscripta en el marco de la sesión 6, Gobernanza en Aguas Subterráneas, de la semana temática 4, "Agua, recurso único".



[volver al menú](#)

Control de calidad

La primer semana de julio el ingeniero Francisco Ferreira (UFPR Curitiba) acompañó las tareas de campo de Geodatos, en la ejecución de sondeos AT-AMT, para el control de calidad de los procedimientos aplicados. Por su parte, el doctor José Luis Flores Machado (CPRM-Brasil) efectuó actividades de control de calidad de la Red de Monitoreo en la sede de la SG.



[volver al menú](#)

SI SAG

La SG y la Companhia de Pesquisa de Recursos Minerais – Serviço Geológico de Brasil (CPRM) mantuvieron en la ciudad de Rio de Janeiro, entre los días 24 y 25, reuniones iniciales de trabajo para la sincronización entre el Sistema de Información de Aguas Subterráneas desarrollado por la CPRM (SIAGAS) y el Sistema de Información del Sistema Acuífero Guaraní (SISAG) cuya arquitectura está siendo desarrollada por parte del Consorcio ICA (Uruguay), Imagem (Brasil) y Control (Paraguay). Además de los técnicos de la CPRM responsables por el SIAGAS, estuvieron presentes el consultor técnico seleccionado para la ejecución de la tarea, Wilfredo Pacheco, y un técnico del referido Consorcio. La CPRM informó que en la última reunión de la ASGMI (Asociación de Servicios de Geología y Minería Iberoamericanos) se acordó el uso del SIAGAS para el desarrollo del mapa hidrogeológico latinoamericano.



[volver al menú](#)

Cooperación regional

El Grupo de Trabajo de Coordinación Regional (GTCR), constituido por resolución del último Consejo Superior de Dirección del Proyecto (CSDP) como instancia de discusión y definición de los mecanismos de cooperación que mantendrán los países una vez concluido el Proyecto, se reunió en Montevideo los días 28 y 29. El próximo encuentro de los representantes del GTCR está previsto para los días 23 y 24 de septiembre.



[volver al menú](#)

Concordia-Salto

Organizada por la oficina de la Comisión Local de Apoyo al Piloto en Concordia y la Biblioteca "Julio Serebrinsky", donde reside el "Módulo de difusión e información del SAG" en esa ciudad, el día 7 se llevó a cabo una capacitación para docentes con el objetivo de integrar en los programas de la enseñanza primaria y media contenidos sobre el Acuífero Guaraní. Fueron capacitados 25 docentes con distribución de material didáctico producido por el Proyecto y por el Fondo Guaraní de la Ciudadanía. El encuentro fue ampliamente difundido por la prensa local.



[volver al menú](#)

Reuniones PEA

La SG sigue concentrada en la elaboración de la propuesta del Programa Estratégico de Acción a ser presentado a los países con la priorización de las tareas a desarrollar para la adecuada protección y avance de la gestión del SAG. La última semana de julio, en reunión con los distintos consultores contratados, fueron discutidos los detalles para la obtención de los programas en desarrollo en cada país y detallar las actividades surgidas en las reuniones de las UNEP realizadas en junio último en todos los países. Estamos solicitando que los distintos organismos gestores faciliten el pronto acceso a la información a los articuladores PEA en cada país.



[volver al menú](#)

Les agradecemos su colaboración y atención.
Atentamente,

Luiz Amore
Secretario General

[Si desea dejar de recibir este informe haga click aquí](#)

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Plera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Tel/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

Português.

Rede de Monitoramento

O planejamento da rede de monitoramento foi o objetivo principal das reuniões conjuntas entre a Secretaria-Geral (SG) e as Comissões Locais de Apoio aos Projetos Pilotos (CLAPs) que foram realizadas em Rivera e Santana do Livramento nos dias 2 e 3, e em Concórdia e Salto nos dias 14 e 15. Em ambos os casos foi avaliada a continuidade do apoio que as instituições locais deverão prover uma vez finalizado o Projeto e as perspectivas futuras de utilização dos produtos e equipamentos para apoiar a gestão local. O trabalho segue com Itapua (7/8) e Ribeirão Preto (13/8)



 [voltar ao topo](#)

Expo Saragoça

A experiência de cooperação entre os quatro países do Projeto e as incógnitas futuras que deverão ser resolvidas antes da culminação, em janeiro de 2009, foram os eixos da apresentação da Secretaria-Geral na Tribuna da Água, da Exposição Internacional de Saragoça 2008, em 8 de julho passado. A apresentação foi parte da sessão 6, Governança em Águas Subterrâneas, da semana temática 4, "Água, recurso único".



 [voltar ao topo](#)

Controle de qualidade

Na primeira semana de julho o engenheiro Francisco Ferreira (UFPR Curitiba) acompanhou as tarefas de campo de Geodatos, na execução de sondagens AT-AMT, para realizar o controle de qualidade dos procedimentos aplicados. Por outro lado, o doutor José Luis Flores Machado (CPRM-Brasil) efetuou atividades de controle de qualidade da Rede de Monitoramento na sede da SG.



 [voltar ao topo](#)

SISAG

A SG e a Companhia de Pesquisa de Recursos Minerais - Serviço Geológico do Brasil (CPRM), mantiveram na cidade de Rio de Janeiro, nos dias 24 e 25, reuniões iniciais de trabalho para a sincronização entre o Sistema de Informação de Águas Subterrâneas desenvolvido pela CPRM (SIAGAS) e o Sistema de Informação do Sistema Aquífero Guarani (SISAG), cuja arquitetura está sendo desenvolvida por parte do Consórcio ICA (Uruguai), Imagem (Brasil) e Controle (Paraguai). Além dos técnicos da CPRM responsáveis pelo SIAGAS, estiveram presentes o consultor técnico selecionado para a execução da atividade, Wilfredo Pacheco, e um técnico do referido Consórcio. A CPRM informou que na última reunião da ASGMI (Associação dos Serviços de Geologia e Mineração Iberoamericanos) foi acordado o uso do SIAGAS para o desenvolvimento do mapa hidrogeológico latinoamericano.



 [voltar ao topo](#)

Cooperação regional

O Grupo de Trabalho de Coordenação Regional (GTCR) constituído por resolução do último Conselho Superior de Direção do Projeto (CSDP) para discussão e definição dos mecanismos de cooperação que os países deverão manter uma vez concluído o Projeto, reuniu-se em Montevideu nos dias 28 e 29. O próximo encontro dos representantes do GTCR está previsto para 23 e 24 de setembro.



 [voltar ao topo](#)

Concordia-Salto

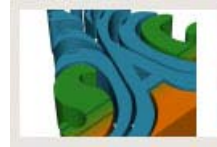
Organizada pelo escritório da Comissão Local de Apoio ao Piloto em Concórdia e a Biblioteca "Julio Serebrinsky", onde reside o "Módulo de difusão e informação do SAG" na cidade, foi realizada uma capacitação para docentes com o objetivo de integrar nos programas de ensino fundamental e médio conteúdos sobre o Aquífero Guarani no dia 7. Foram capacitados 25 docentes com distribuição de material didático produzido pelo Projeto e pelo Fundo Guarani da Cidadania. O encontro foi amplamente difundido pela imprensa local.



 [voltar ao topo](#)

Reuniões PEA

A SG segue concentrada na elaboração da proposta do Programa Estratégico de Ação a ser apresentada aos países com a priorização das tarefas a desenvolver para a adequada proteção e avanço da gestão do SAG. Na última semana de julho, em reunião com os distintos consultores contratados, foram discutidos os detalhes para a definição dos programas em desenvolvimento em cada país e detalhar as atividades surgidas nas reuniões das UNEPs realizadas em junho último em todos os países. Estamos solicitando que os distintos organismos gestores facilitem o pronto acesso a informação aos articuladores PEA em cada país.



[voltar ao topo](#)

Agradecemos sua colaboração e a atenção dispensada.
Atenciosamente,

Luiz Amore
Secretário-Geral

..... [Se deseja deixar de receber este relatório clique aqui](#)

SECRETARIA-GERAL - Projeto Sistema Aquífero Guaraní // Luis Píera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAI
Fone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

English.

Monitoring Network

The planning of the monitoring network was the primary target of the joint meetings between Project General Secretariat and Pilot Projects Local Commissions (CLAPs) that took place in Rivera and Santana do Livramento on August 2nd and 3rd, and in Concordia and Salto on 14th and 15th. In both cases was evaluated the continuity of the support that local institutions will have to lend once finalized the Project and the future perspective on products and equipment to support local management. The work follows in Itapúa (August 7th) and Ribeirão Preto (August 13th)



[back to top](#)

Expo Zaragoza

The cooperation experience among the Project four countries and the uncertainties that they have to address about its future once it will be finished in January 2009 was the axes of the General Secretariat presentation in the Water Tribune of Expo Zaragoza 2008 on July 8th. The presentation was framed within session 6, "Governance in Groundwater", of thematic week 4, "Water, unique resource".



[back to top](#)

Quality Control

Engineer Francisco Ferreira (UFPR Curitiba) controlled on July first week the quality of fieldwork procedures performed by Geodatos in the execution of soundings AT-AMT. At the same time, Dr. Jose Luis Flores Machado (CPRM-Brazil) carried out quality control activities on the Monitoring Network at General Secretariat offices.



[back to top](#)

GAS GIS

Project General Secretariat and Brazilian Geological Services' Mining Resources Research Company (CPRM), met in Rio de Janeiro on July 24th-25th to start working on the synchronization between the groundwater information system developed by CPRM (SIAGAS) and the Guarani Aquifer System Information System (SISAG) which architecture is being developed by the ICA (Uruguay), Imagem (Brazil) and Control (Paraguay) Consortium. Besides the CPRM technicians in charge of SIAGAS and the consultant appointed for the execution of the task, Wilfredo Pacheco, a technician of the referred Partnership participated. CPRM informed that in the last Association of Ibero American Geology and Mining Services (ASGMI) meeting it was agreed the use of SIAGAS for the development of the Latin American Hydrogeological Map.



[back to top](#)

Regional Cooperation

The Regional Coorination Working Group (GTRC) --constituted by resolution of the last Project Steering Committee (CSDP) meeting as an instance of discussion and definition of the cooperation mechanisms that countries will maintain once the Project finished-- met in Montevideo on July 28th-29th. The next meeting of the GTRC representatives is scheduled for September 23rd-24th.



[back to top](#)

Concordia-Salto

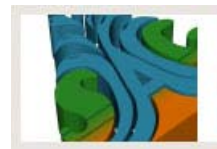
Organized by the office of the Pilot Project Local Commission in Concordia and the "Julio Serebrinsky" Library, where is placed the "GAS module of diffusion and information" in that city, on July 7th was carried out a trainers' training aimed at the integration of GAS contents in primary and secondary education programs. Twenty five teachers attended the training and received educational materials produced by the Project and the Guarani Citizenship Fund. The activity had an ample coverage in the local press.



[back to top](#)

SAP Meetings

The GS follows concentrated in the elaboration of the proposal of the Strategic Action Program (SAP) to be presented to the countries with the priorities of tasks to be developed for the suitable protection and the advance in GAS management. On July last week, in a meeting with the different contracted consultants, the details of the sets of programs under execution in each country, as well as the activities arisen in the National Project Execution Units' SAP meetings that took place in the countries last June, were discussed. The Project is asking the different management organizations in each country to facilitate the access to the information to SAP facilitators.



[back to top](#)

We thank for all your collaboration and attention.
Sincerely yours,

Luiz Amore
General Secretary

..... [If you want stop receiving this report please click here](#)

GENERAL SECRETARIAT - Guarani Aquifer System Project // Luis Piera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Phone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org